
[p1]

Mynheer Gezelle

Onderpastor te S^{te} Walburga

Brugge

[p2]

heule den 19 February 1871

Geëerden Broeder

Wy hebben uwen brief ontvangen en al uwe maren waren ten uittersten welgekomen voor Vader en Moeder en my ook, het gaet met alle twee geheel wel, Vader word zoo frisch en dikke dat ik er benauwd van ben, Moeder is geheel content en gezond maer hoest straf by nachte, het zal [*mischien*] beteren met den zomer, het besonderste is dat zy het gewoon is en niet meer zou willen naer Brugge keeren zegt zy, ik heb by Seppen geweest, en Vader had my doen zeggen dat hy hier gekomen was zonder geld, en gelyk hun gewoon maken en placeren en al hunne begeerten met den beginne nog kostelik vallen, heeft hy my eene kwitancie doen teekenen van 25 fr en my die mede gegeven, Tante bracht Vader wat dryngeld en het geen van Seppen komt zal rekenen tot afslag, want ik belove u dat de eerste maenden kostelik zyn terwyl ik hun nog niets heb durven ontzeggen om hun niet te bedroeven in den beginne

[p3]

Het besonderste nieuws die ik wete is dat alles uitnemende wel gaet, en als ik een woord roere aen Moeder over iets die my zou tegen gaen, ik kryge eene agelvlage¹ naer myne kop van Camille, en Moeder spoort² ook voor hem gelyk eene hinne,³ wy hebben gedurig volk, van boeren en van soorten en Moeder heeft nooit geen tyd

.....

1 Hagelbui, fig. een massa verwensingen.

2 Onder het lemma 'sporen' staat bij De Bo: "Fig. Zijne misnoegdheid of zijne gramschap te kennen geven door bitsige woorden, enz. Hij zal sporen als hij dat verneemt". (L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.1077)

3 Hen, kip.

om ratten in haer hoofd⁴ te kweken nog zelfs om haere kwellingen te gevoelen, Camille draegt haer caffè alle dagen in haer bedde en daerom is hy in reuke van heiligheid,⁵ Vader doet den toer van al de kennis[sen] met Liseke zaterdag is hy om eyeren gegaen naer d'hofstede aen het capelleke met Liseke rond den tien en wy hebben mogen onze eiers derven want het was noene gepasseerd als hy afkwam met den pander⁶ en de maerte mede om hem te bevryden van den yzerweg,

Ik zou te naeste weke nog schryven van al die raerrigheden die wy zien, ik scheidte er uit de manden zullen morgen nuchten op de statie zyn, als gy eens die ingelsche zend kond gy iets uitvinden voor Moeders hoeste 't zy vlindersirope⁷ of wat pâte de jujus,⁸ het zou wel gekomen zyn,

er zou moeten geïnformeert zyn agter vaders trek,⁹ of seringenschaere aen koo, Vader zwygt er niet van ik geloove dat zy by ko moet

..... [p4]

gebleven zyn voor oudyzer,

Moeders kerkboek van romains hy is daer gebleven,

Wy wenschen al te samen dat gy zoud eens komen, vader zit te spikkeleren¹⁰ op zyn agtergelatene affaires,¹¹ Seppen zaegt op florence wat er van gaet komen, en dat hy haer op die wyze niet kan blyven houden, dit alles draeg ik my weinig aen, ik houde my aen Vader en Moeder met het accoord die Camille gemaekt heeft en Joseph moet zyn zaken zelve ridderen,

[He]t is drie weken dat ik naer geen misse heb geweest, ik leve op hope maer geneze niet, noch verslechte niet ook,

.....

4 Onder het lemma 'rat' staat bij De Bo: "*Een ratte in den kop hebben*, muizenesten in 't hoofd hebben". (L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.914)

5 In de gratie zijn.

6 Mand.

7 Vliersiroop.

8 Ook wel 'pâte de jujubier': een besachtige steenvrucht (jujube) van een gelijknamige oosterse boom, gebruikt bij het vervaardigen van hoestballetjes.

9 Trekmes of haalmes: een mes met twee handvaten.

10 Speculeren, piekeren.

11 Zaken.

Ik heb hier vele hooren vertellen van 't Capelleke wil je 't weten ik zal 't u eens schryven,

Julie Van Den Berghe gaet inschryven in rond den heerd, waer moet zy naertoe daervoor? ik moet nu naer bedde
ik ben moe

Nu veel complimenten van iedereen en hoe meer maren hoe liever

Uwe Zuster

Louise

Correspondence Description

Sender	[Gezelle, Louise]
Recipient	Gezelle, Guido
Date Sent	19/02/1871
Place Sent	Heule (Kortrijk)
Annotation	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotation	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Document Description

Physical Description

Support Material	dubbel vel, 199x159 wit papiersoort: 2 zijden beschreven; zijde 2 in twee richtingen beschreven; zijde 3 met adres, inkt
Condition	volledig; licht tekstverlies op zijde 3 bij opening van de sluiting
Lay-out	zijde 4 tot omslag gevouwen op adreszijde: postzegel, afgestempeld
Additions	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; op zijde 3 rechtsonder bijgeschreven onder de handtekening: (Gezelle) (inkt, beide hand P.A.)

Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	Aanw. 425 G
Library record	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26676
History	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebriefen UA

Content Description

Incipit	Wy hebben uwen brief
Text Type	brief
Languages	Nederlands

Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colophon

Title	19/02/1871, Heule, [Louise Gezelle] aan Guido Gezelle
Editor	Piet Couttenier; Marc Carlier (research); Julien Vermeulen (research)
Principal	Els Depuydt
Funder	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent
Publication Date	2024
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citing	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
